



ホルン
取扱説明書

日本語

French Horn
Owner's Manual

English

Waldhorn
Benutzerhandbuch

Deutsch

Cor
Mode d'emploi

Français

Trompa
Manual de instrucciones

Español

Trompa Francesa
Manual do Proprietário

Português

圆号
使用说明书

简体中文

Валторна
Руководство пользователя

Русский

호른
사용설명서

한국어

法國號
使用說明書

繁體中文

JA EN DE FR ES PT ZH-CN RU KO ZH-TW

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammenetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado pela sua escolha de um instrumento Yamaha. Para instruções da montagem correta do instrumento, e de como conservar o instrumento em condições ideais pelo maior tempo possível, pedimos que você leia este Manual do Proprietário por completo.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！感谢您选择 Yamaha 乐器。有关如何正确地安装乐器以及使乐器尽可能长久地处于最佳状况的说明，请完整地阅读该使用说明书。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно рекомендуем вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

感謝您選擇 Yamaha 購買優質樂器。如需瞭解如何正確組裝樂器，以及如何讓樂器盡可能長時間保持最佳狀態，強烈建議您詳閱本使用說明書。

P.3

Cor

Mode d'emploi

Précautions d'usage


 Veuillez lire ce qui suit avant d'utiliser votre instrument.

Les précautions ci-dessous concernent l'usage adéquat et sûr de votre instrument, et sont destinées à protéger l'utilisateur et toute autre personne contre tout dégât matériel ou toute blessure. Veuillez respecter et appliquer ces précautions.

Si les enfants utilisent l'instrument, un adulte devra expliquer clairement ces précautions à l'enfant et s'assurer qu'elles sont parfaitement assimilées et respectées. Après avoir lu ce mode d'emploi, veuillez le conserver dans un endroit sûr pour toute consultation future.


■ À propos des icônes


 : Cette icône indique des points auxquels toute personne doit faire attention.

 : Cette icône indique des actions qui sont interdites.

Attention

Le non-respect des points indiqués par ce symbole peut causer des blessures.

 **Ne jetez pas ni ne balancez l'instrument quand d'autres personnes sont près de vous.**
L'embouchure ou toute autre pièce risque de tomber et de heurter d'autres personnes. Traitez toujours l'instrument délicatement.

 **Conservez l'huile, le produit lustrant, etc., hors de la portée de la bouche des enfants.**
Conservez l'huile, le produit lustrant, etc., hors de la portée des enfants et faites l'entretien de l'instrument quand les enfants ne sont pas présents.

 **Conservez les pièces de petite taille hors de portée des enfants en bas âge.**
Des jeunes enfants risquent d'avaler ces pièces par accident.

AVIS

- **Tenez compte des conditions climatiques telles que la température, l'humidité, etc.**
Conservez l'instrument à l'abri des sources de chaleur telles que les appareils de chauffage, etc. Par ailleurs, n'utilisez pas et ne conservez pas votre instrument dans des conditions de température ou d'humidité très élevées. Cela pourrait nuire à l'équilibrage des clés, des bielles ou des tampons, ce qui peut entraîner des problèmes pendant le jeu.
- **N'utilisez jamais de benzène ni de dissolvant pour effectuer l'entretien des instruments ayant une finition laquée.**
Cela pourrait endommager la finition de l'instrument.
- **Prenez soin de ne pas abîmer la finition de l'instrument.**
Le fait de placer l'instrument dans une position instable peut entraîner sa chute et une déformation. Faites attention à la façon dont vous placez l'instrument et à l'endroit où vous le posez.
- **Ne modifiez pas l'instrument.**
Outre qu'elle entraînerait l'annulation de votre garantie, la modification de l'instrument peut rendre impossibles d'éventuelles réparations ultérieures.

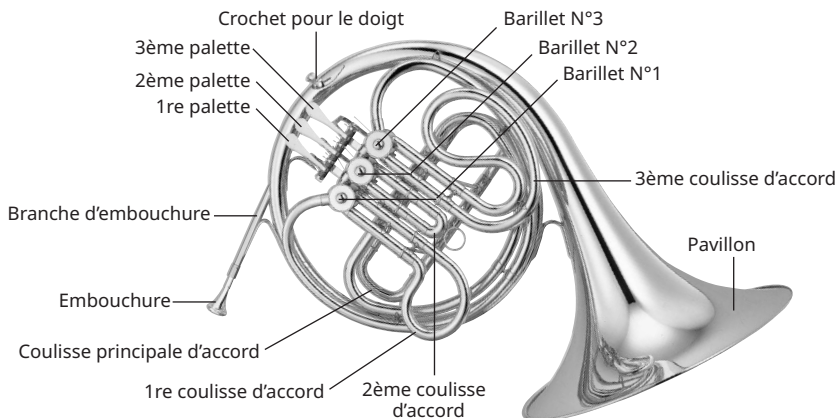
En ce qui concerne les cuivres, la couleur de la finition peut changer avec le temps ; cependant, ceci ne devrait pas être une source d'inquiétude quant aux performances de l'instrument. À un stade précoce, la décoloration peut être facilement éliminée en entretenant l'instrument. (Si la décoloration s'étend, il peut s'avérer difficile de l'éliminer.)

* Veuillez utiliser les accessoires qui sont spécifiés pour être utilisés avec le type particulier de finition de l'instrument. En outre, les produits lustrants retirent une mince couche de la finition, ce qui aura pour effet d'amincir celle-ci. Soyez conscient de ce fait avant d'utiliser le produit lustrant.

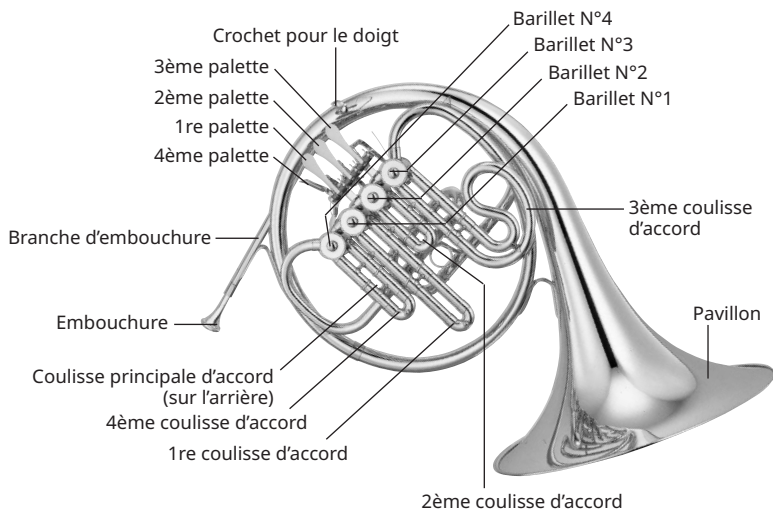


Noms des éléments

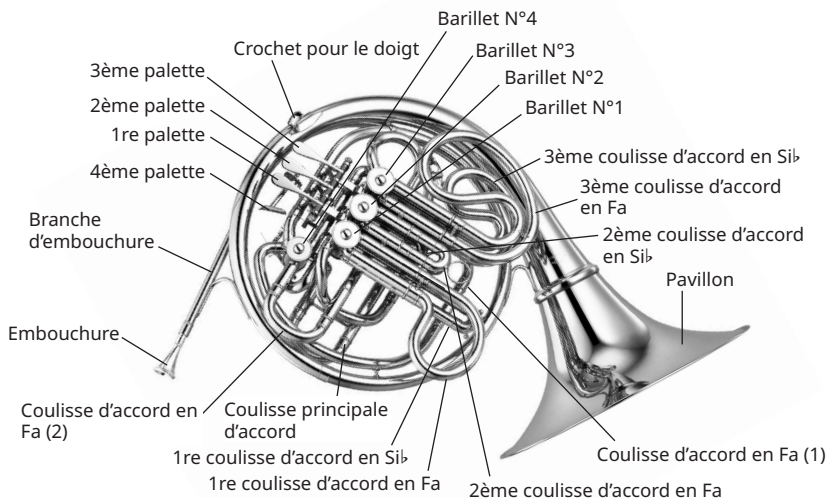
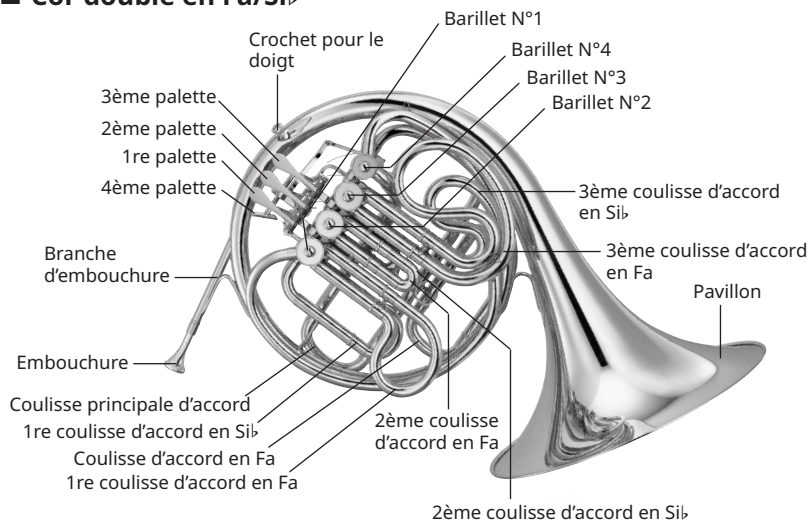
■ Cor simple en Fa



■ Cor simple en Si \flat



■ Cor double en Fa/Si \flat



* Le contenu de ce mode d'emploi s'applique aux dernières caractéristiques techniques connues à la date de publication du manuel. Pour obtenir la version la plus récente du manuel, accédez au site Web de Yamaha puis téléchargez le fichier du manuel concerné.

Avant de jouer de l'instrument

Manipulation de l'instrument

L'instrument étant constitué d'une fine couche de métal, manipulez-le avec soin, Ne lui appliquez pas de force excessive et évitez de le cogner au point de le déformer ou de l'endommager.

■ Fixation du pavillon démontable

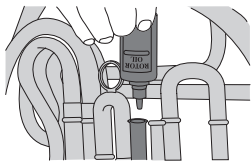
Lors du montage du pavillon, tenez toujours ce dernier par sa partie interne centrale puis vissez. Veillez toutefois à ne pas le visser trop fortement.



■ Lubrification

Huilage des barillets

1. Tout en appuyant sur les palettes, retirez les coulisses d'accord, puis huilez les barillets comme indiqué sur l'illustration ci-dessous (quelques gouttes par rotor).



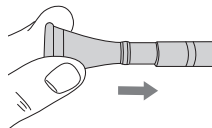
- * Appliquez de l'huile si la palette ne fonctionne pas en douceur.
- * Faites en sorte que l'huile ne se mélange pas à la graisse de la coulisse qui tapisse les parois internes des tubes.

2. Manipulez les palettes pour que l'huile se répartisse.



■ Montage de l'embouchure

Introduisez délicatement l'embouchure dans sa branche.



- * Ne forcez jamais l'introduction de l'embouchure dans la branche. Elle risquerait de se coincer.

Accord

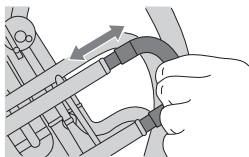
Servez-vous de la coulisse principale d'accord pour faire en sorte que l'instrument soit accordé avant de commencer à jouer.

Comme la température a une influence sur la tonalité de l'instrument, soufflez de l'air chaud à l'intérieur pour le réchauffer avant de l'accorder. L'ajustement à apporter à la coulisse est variable selon les circonstances et les individus et il n'y a pas de règle absolue à suivre (notez toutefois qu'à 20° C, lorsque la coulisse d'accord principale est sortie d'environ 15 mm, l'instrument doit être à peu près accordé pour un La à 442 Hz).

Gardez également à l'esprit que lorsqu'il fait plus chaud, il faut sortir un peu plus la coulisse principale d'accord, tandis que lorsqu'il fait plus froid, elle doit être moins sortie. Par ailleurs, la position et l'angle de votre main droite dans le pavillon influent aussi sur la tonalité.

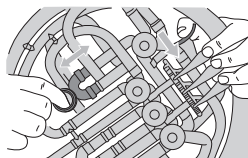
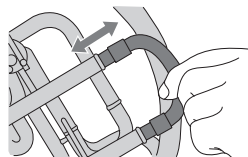
Cors simples

Faites glisser la coulisse d'accord principale vers l'extérieur ou l'intérieur pour accorder l'instrument.



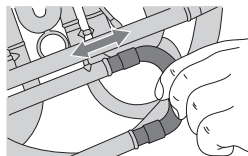
Cors doubles

1. Servez-vous de la coulisse d'accord principale pour accorder la partie Sib.



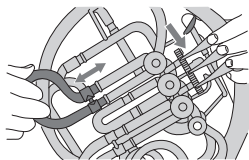
* Sur les instruments dotés d'une coulisse d'accord en Sib, il faut aussi se servir de la coulisse d'accord principale.

2. Servez-vous de la coulisse d'accord en Fa pour accorder la partie Fa de l'instrument.

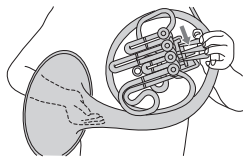
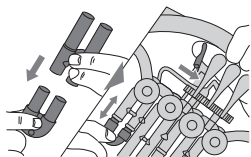


Accord

- 3.** Tirez d'environ 5 à 10 mm chacune des coulisses d'accord. Veillez à appuyer sur la palette correspondante avant de tirer une coulisse.



- 4.** Le barillet N°4 du cor simple en Si \flat est conçu de sorte que vous pouvez conserver le doigté normal quand vous utilisez la technique de bouchage « hand stopping ». En outre, vous pouvez jouer un demi-ton plus bas en enfonçant la 4 ème palette lorsque le corps de rechange du barillet N°4 est retiré, comme illustré ci-dessous. En d'autres termes, vous pouvez jouer l'instrument comme un cor simple en La.



*** Qu'est-ce que la technique du « hand stopping » ?**

Il s'agit d'une technique permettant de produire un timbre distinctement métallique sur un cor. Quand vous utilisez cette technique, vous devez transposer la partition d'un demi-ton vers le bas car le corps simple en Fa et le corps double

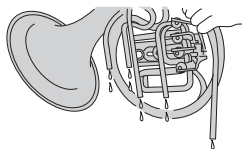
(partie Fa) produisent un son un demi-ton plus haut. En outre, vu que le corps simple en Si \flat produit un son plus haut de 2/3 à 3/4, vous pouvez utiliser le doigté normal en appuyant sur le barillet N°4 sur le corps simple en Si \flat .

■ Après avoir joué de l'instrument

Pour que votre instrument continue à bien sonner et à avoir un bel aspect, ne négligez pas son entretien après en avoir joué. Pour cela, placez-le sur une table ou tenez-le fermement en main en veillant à ne pas le laisser tomber.

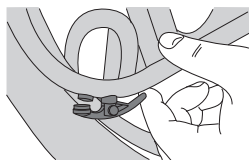
● Entretien des coulisses

1. Retirez les coulisses afin d'enlever toute trace d'humidité.



- * Le fait d'enlever la coulisse sans appuyer sur la palette crée une dépression interne dans le tube, ceci entraînant un effet de succion qui peut avoir pour résultat un fonctionnement anormal du piston voire endommager l'intérieur du tube.

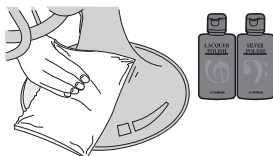
2. Si l'instrument est doté d'une clé d'évacuation d'eau, éliminez également l'humidité à ce niveau.



- * Les coulisses sont en laiton ou en maillechort, deux alliages qui offrent une excellente résistance à la corrosion. Cependant de la corrosion peut se former sur la surface si l'humidité reste dans l'instrument sur une période prolongée. Veillez donc à entretenir correctement l'instrument.
- * Pour éliminer efficacement l'humidité de l'intérieur de l'instrument, utilisez un écouvillon de nettoyage.

● Entretien du corps de l'instrument

Essuyez délicatement la surface de l'instrument avec un chiffon lustrant. Si des saletés ou des ternissures sont évidentes, les produits suivants peuvent être utilisés.



Pour les finitions vernies

Chiffon lustrant + produit lustrant pour matériau verni

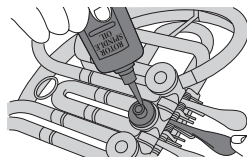
Pour les finitions argentées

Chiffon pour argenture + produit pour argenture

■ Entretien hebdomadaire

● Entretien des barillets

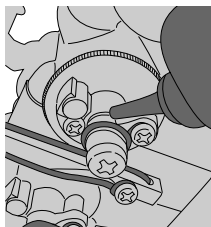
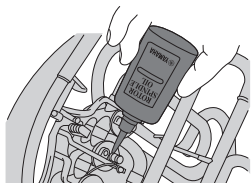
1. Retirez le capuchon du barillet voulu et appliquez un peu d'huile à barillet sur les paliers du barillet.



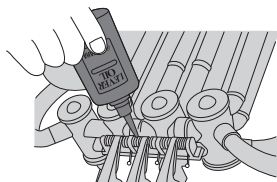
- * Après huilage, essuyez tout excès d'huile éventuel. Remettez le capuchon en place puis actionnez plusieurs fois la palette correspondante pour répartir l'huile.

Entretien

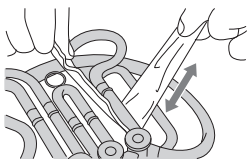
- 2.** Appliquez un peu d'huile à barillet à la broche et à la douille du barillet.



- 3.** Appliquez un peu d'huile à palette sur chaque biellette de l'ensemble des palettes.



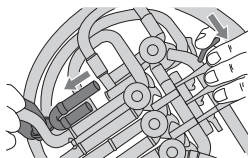
* Essuyez tout excès d'huile éventuel et utilisez de la gaze pour nettoyer les pièces les plus petites.



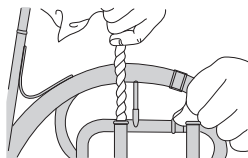
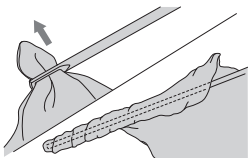
■ Entretien mensuel ou bimensuel

● Entretien des coulisses

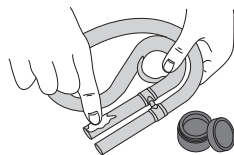
- 1.** Appuyez sur les palettes et retirez les coulisses.



- 2.** Entourez une tige de nettoyage de gaze pour qu'aucune partie de métal ne soit exposée, puis éliminez les saletés de l'intérieur des coulisses et des tubes extérieurs.



- 3.** Utilisez la gaze pour retirer les saletés de la surface de la coulisse et appliquez un peu de graisse à coulisse sur la surface de la section intérieure de la coulisse.

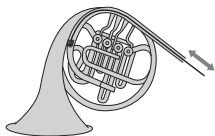


- 4.** Faites coulisser la coulisse plusieurs fois pour bien répartir la graisse. Retirez ensuite l'excès de graisse éventuel débordant de la coulisse.

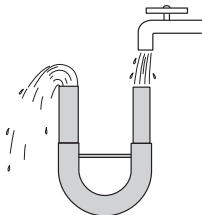
■ Entretien deux fois par an

● Nettoyage de l'instrument

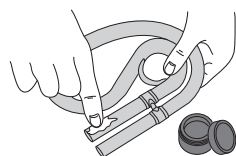
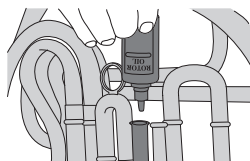
1. Préparez une solution d'eau savonneuse de nettoyage pour les cuivres en utilisant entre 10 à 15 parts d'eau chaude (entre 30 °C et 40 °C) et 1 part de savon à nettoyer les cuivres. Avant de plonger l'instrument dans la solution d'eau savonneuse, retirez les coulisses.
2. Appliquez un peu de solution d'eau savonneuse à un écouvillon de nettoyage flexible et utilisez l'écouvillon de nettoyage pour nettoyer l'intérieur des tubes de l'instrument.



3. Après avoir nettoyé l'instrument, utilisez de l'eau propre et éliminez la totalité de la solution d'eau savonneuse pour cuivres.



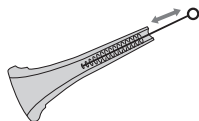
4. Après avoir totalement séché l'instrument à l'aide de gaze, huilez-le et graissez-le.



Précautions à prendre lors du nettoyage interne de l'instrument

Ne démontez jamais les barilletts. Par ailleurs, en rinçant les tubes avec de l'eau, faire couler l'eau par les coulisses d'accord dans le sens inverse de l'air pulsé. Si l'eau peut circuler dans le tube d'entrée de l'instrument, des saletés risquent de se coincer dans les barilletts et rendre le fonctionnement des barilletts plus dur.

5. Immergez une brosse pour embouchure dans la solution d'eau savonneuse pour les cuivres et nettoyez l'intérieur de l'embouchure avec la brosse. Rincez l'embouchure à l'eau propre.



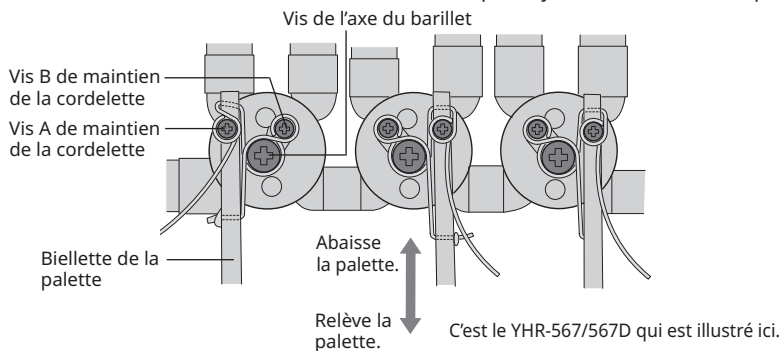


Réglage du clapet rotatif et de la fonction du barillet

L'enroulement et l'ajustement du clapet rotatif est difficile pour les joueurs débutants. Veuillez consulter un technicien spécialisé dans les instruments à vent.

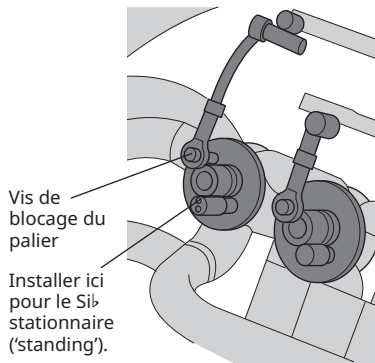
● Enroulez les cordelettes des barillets comme illustré, puis serrez les vis de maintien des cordelettes.

Enroulez la cordelette autour de chaque vis dans le même sens que le sens de serrage. Utilisez ensuite la vis B de maintien de la cordelette pour ajuster la hauteur de la palette.

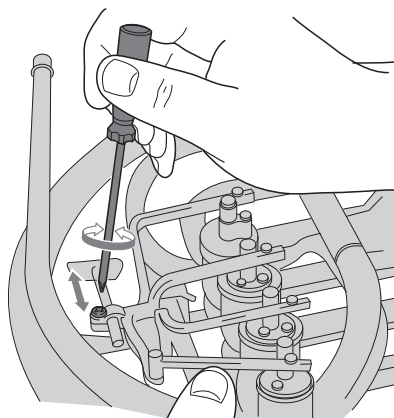


Vous pouvez passer d'une course longue à une course plus courte en changeant la position de la vis de blocage du palier sur le type d'instrument à action mécanique, le YHR-567G(D)B, etc.

* Lorsque la vis de blocage du palier est installée près du centre de rotation, sa course est courte. Lorsque la vis est installée loin du centre de rotation, sa course est longue.



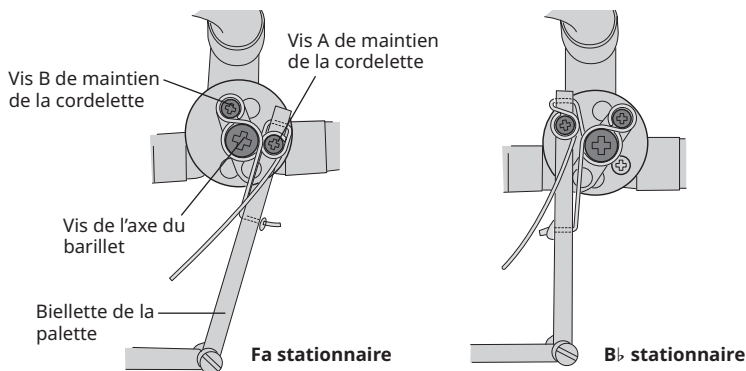
La 4ème palette dotée d'un mécanisme de réglage peut être ajustée pour une meilleure adéquation à la taille de la main et la position de jeu du joueur. Utilisez un tournevis comme illustré pour régler la hauteur de la palette.



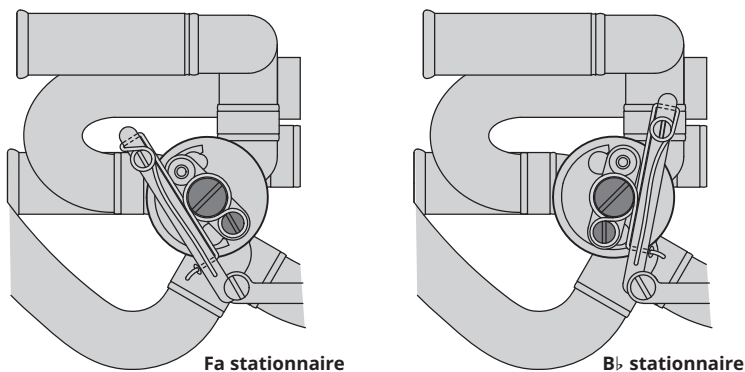
■ Inversion de la fonction de la 4ème palette

● Cor double en Fa/Si \flat

Le cor double Yamaha est conçu pour jouer normalement en Fa (Fa stationnaire) lorsque vous n'appuyez pas sur sa 4ème palette, et pour jouer en Si \flat lorsque vous appuyez sur cette 4ème palette. Toutefois, en reconfigurant la biellette comme illustré ci-dessous, vous pouvez inverser cette fonction, de telle sorte que le cor joue en Si \flat (Si \flat stationnaire) lorsque vous n'appuyez pas sur la palette et qu'il joue en Fa lorsque vous appuyez dessus. Pour utiliser cette configuration inversée, retirez la cordelette et son siège, puis faites passer la cordelette par-dessus le siège.



L'illustration ci-dessus montre un cor double dont le barillet N°4 se trouve du côté petit doigt.



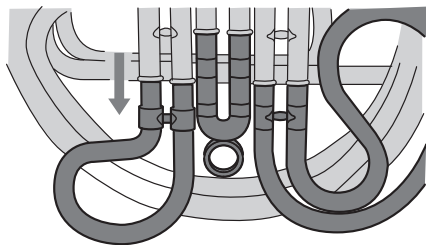
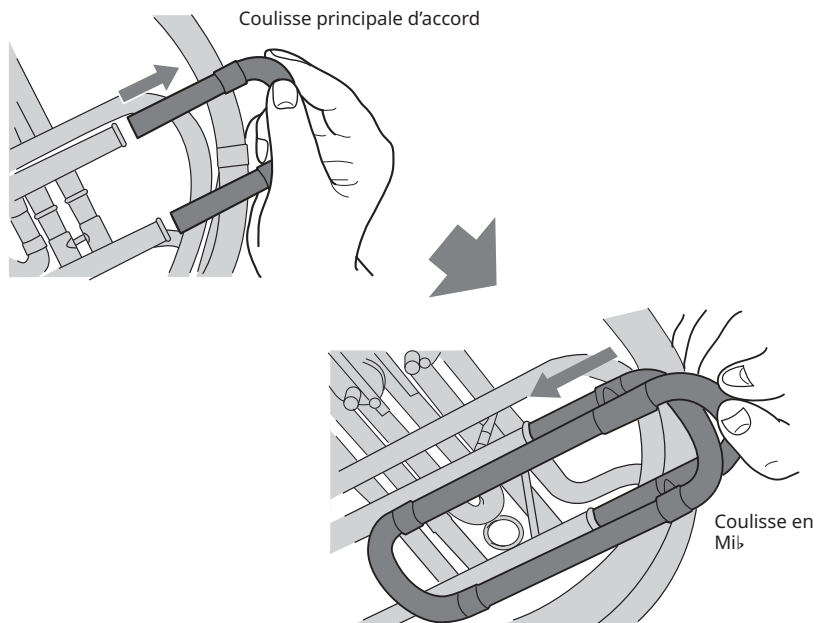
L'illustration ci-dessus montre un cor double dont le barillet N°4 se trouve du côté pouce.

Options

● Coulisse en Mi \flat (en option)

Cette coulisse d'accord en option est conçue pour le cor simple en Fa et le transforme en cor en Mi \flat , de façon à pouvoir jouer les partitions en Mi \flat sans avoir à transposer.

Cette coulisse coudée est conçue de façon à ce que le cor puisse être rangé dans sa caisse lorsqu'elle est montée.

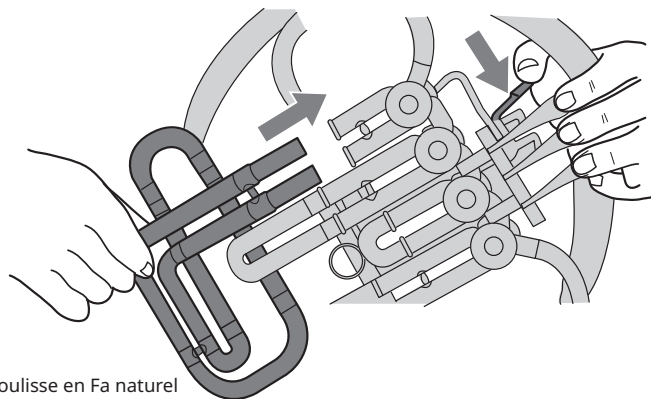
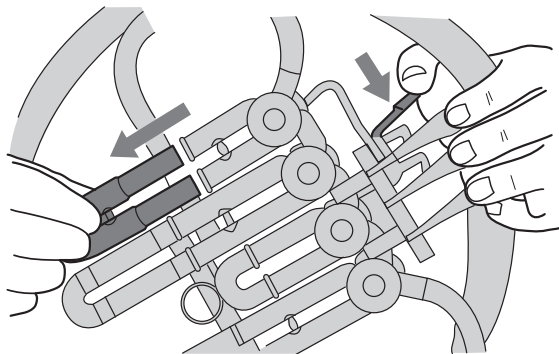


Lorsqu'on utilise la coulisse en Mi \flat , les 3 coulisses d'accord doivent être un peu tirées.

● Coulisse en Fa naturel (en option)

Fixée à la place de la 4ème coulisse d'accord du simple cor en Si \flat , la coulisse en Fa naturel offre le son d'un cor en Fa harmoniquement naturel. Elle donne plus de clarté à l'instrument dans les médiums graves notamment sur le Do (Fa réel) ou le Sol (Do réel) et un timbre plus stable.

Cette coulisse en Fa naturel est conçue de façon à ce que le cor puisse être rangé dans sa caisse lorsqu'elle est montée.



Coulisse en Fa naturel

Le son produit n'est pas clair ou l'instrument joue faux.

- **De la saleté s'est accumulée dans les tubes.**
 - Procédez comme indiqué au paragraphe « Entretien des coulisses » et nettoyez l'intérieur des tubes.
- **La clé d'évacuation d'eau est entrouverte et l'air fuit.**
 - Remplacez la clé d'évacuation d'eau par une neuve.
- **L'embouchure ne tient pas bien, elle bouge et l'air fuit autour de son extrémité.**
- **Il y a une grande entaille dans le tube et de l'air fuit autour des ferrures de raccord des tubes.**
- **Il y a un corps étranger dans les tubes.**
- **Les trous des barillets ne sont pas alignés avec les trous des corps de piston.**
 - Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

Les barillets sont mous.

- **La cordelette est desserrée.**
 - À l'aide d'un tournevis, retendez la cordelette.
- **De la saleté s'est accumulée entre le corps du piston et le barillet.**
- **Le corps d'un piston est déformé.**
- **Un piston a été démonté puis remonté.**
 - Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

Une coulisse est bloquée et ne peut être retirée. Une coulisse est molle.

- **De la poussière ou de la saleté s'est accumulée entre la paroi externe de la coulisse et la paroi interne des tubes dans lesquels elle est introduite, c'est pourquoi elle ne peut coulisser normalement.**
 - Éliminez la saleté des parois sur lesquelles elle s'est déposée, puis appliquez sur ces parois un peu de graisse à coulisse.
- **Une chute ou un choc sur une coulisse a marqué une coulisse, ou une coulisse a été tordue lors du nettoyage.**
 - Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

Une vis est trop serrée et ne peut pas être desserrée.

- **La vis est corrodée.**
- **L'instrument a subi un choc, ce qui a endommagé la vis.**
 - Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

L'embouchure ne peut pas être retirée.

- **L'instrument est tombé ou a été cogné alors que l'embouchure était montée dessus. Ou encore, l'embouchure a été insérée avec une force excessive.**
- **L'instrument a été laissé ainsi pendant une période prolongée avec l'embouchure insérée dans l'instrument.**
 - Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

L'instrument produit un son anormal lorsqu'on en joue.

- **Une soudure a lâché sur l'instrument.**
- **Il y a un corps étranger dans les tubes.**
 - Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griffabelle / Tablature /

F シングルホルン

F Single Horn

F-Einfachhorn

Cor simple en Fa

Trompa en Fa sencilla

Trompa simples em Fá

F 单排圆号

Одиная валторна F

F 싱글 호른

F 單調性法國號

A



B \flat シングルホルン

B \flat Single Horn

B-Einfachhorn

Cor simple en Si \flat

Trompa en Si \flat sencilla

Trompa simples em Si bemol

降 B 单排圆号

Одиная валторна B \flat

B \flat 싱글 호른

降 B 單調性法國號

B



in F

●: 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기 / 按下
○: 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기 / 放开

		Bass Clef									
		F	F \sharp	F \flat	F	F \sharp	F \flat	F	F \sharp	F \flat	F
A	3	○							●	●	●
	2	○							●	○	●
	1	○							●	●	○
B	4	○	○	○	○	○	○	○			
	3	●	●	○	●	○	○	○			
	2	○	●	●	○	○	○	○			
C	1	●	○	○	●	○	○	○	○	○	○
	4	○	●	●	●	●	●	●	○	○	○
	3	○	●	●	○	●	○	○	●	●	●
	2	○	○	●	○	○	○	○	●	○	●
	1	○	●	○	●	○	○	○	●	●	○

Tabla de digitaciones / Tabela de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법 / 指法表

F/B♭ **ダブルホルン**

F/B♭ **Double Horn**

F/B-Doppelhorn

Cor double en Fa/Si♭

Trompa doble en Fa/Si♭

Trompa dupla em Fá/Si bemol

F/ 降 B 双排圆号

Двойная валторна F/B♭

F/B♭ **더블 호른**

F/ 降 B 雙調性法國號

C



ダブルホルンの第4レバーは、F管とB♭管の切り替えに使用します。工場出荷時は、第4レバーを押すと、F管からB♭管に切り替わるようにセットされています。

The 4th lever on full double horns is used to switch between the F and B♭ sides of the horn. When shipped from the factory, this valve is set so that the horn changes from the F side to the B♭ side when the 4th lever is pressed.

Der vierte Hebel von echten Doppelhörnern dient zum Umschalten zwischen der F- und B-Seite des Horns. Bei der Auslieferung des Instruments ist dieses Ventil so eingerichtet, dass das Horn beim Betätigen des Hebels von der F-Seite zur B-Seite wechselt.

La 4ème palette des cors doubles sert à faire passer l'instrument de Fa en Si♭. Par défaut, elle est configurée de telle sorte que le cor joue en Fa lorsqu'elle n'est pas enfoncée et qu'il joue en Si♭ lorsqu'elle est enfoncée.

La cuarta espátula de las trompas dobles completas se emplea para cambiar entre los lados de Fa y Si♭ de la trompa. Cuando la trompa sale de fábrica, este cilindro está ajustado para que la trompa cambie del lado de F al de B♭ cuando se presiona la cuarta espátula.

A quarta chave da trompa dupla é usada para alternar entre os lados Fá e Si da trompa. Quando sai da fábrica, está chave esta ajustada para o lado Fá, ativando o lado si quando a quarta chave é acionada.

双管圆号的第四连杆用于 F 调与降 B 调之间的转换。出厂设置为：按下第四连杆时，圆号从原来的 F 调改发降 B 调。

4-я клавиша на двойных валторнах используется для переключения между строями F и B♭. При поставке с завода клапан настроен таким образом, что переключение между F и B♭ осуществляется нажатием 4-й клавиши.

플 더블 호른의 4th 레버는 호른의 F 및 B♭ 사이드 간의 전환을 위해 사용됩니다. 공장 출고 시, 본 밸브는 4th 레버를 누를 경우 F 사이드에서 B♭ 사이드로 바뀌도록 설정된 상태로 출고됩니다.

標準雙調性法國號的第4連桿用於切換F調和降B調。出廠設置為：按下第4連桿時，法國號會從F調變成降B調。

	F	F♯	G	G♯	A	A♯	B	B♭	C	C♯
1	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
2	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
3	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
4	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
5	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
6	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
7	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
8	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
9	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
10	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
11	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
12	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Grifftabelle / Tablature /

A	3	○	●	○ ●	○	○	○	○	○	○
	2	○	●	● ○	○	●	○	●	○	●
	1	○	○	● ○	●	○	○	●	●	○
B	4	● ○	○	○ ○	○	○	○	○	○ ○	○
	3	● ●	●	○ ●	○	○	○	●	○ ●	○
	2	● ○	●	● ○	○	●	○	●	● ○	○
1	○ ●	○	● ○	●	○	○	○	○	● ○	●
C	4	○	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●
	3	○	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ●	○ ○	○ ○
	2	○	● ●	● ●	○ ○	● ●	○ ○	● ●	○ ○	● ○
	1	○	○ ○	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●

A

A	3	○	○ ○	○	○	○	● ○	○ ○	○ ○	○ ○
	2	●	○ ●	○	●	○	● ○	● ●	○ ○	● ○
	1	○	○ ●	●	○	○	○ ●	● ○	●	○ ○
B	4	○	○	○	○	○	○ ○	○ ○ ○	○	○ ○
	3	○	○	○	○	○	● ○	○ ● ○	○	○ ○
	2	○	●	○	●	○	● ●	○ ○ ○	○	● ○
1	●	○	○	○	○	○ ○	● ○ ○	●	○ ○	
C	4	●	●	●	●	●	● ●	● ● ●	●	● ●
	3	○	○	○	○	○	● ○	○ ● ○	○	○ ○
	2	○	●	○	●	○	● ●	● ○ ○	○	● ○
	1	●	○	○	○	○	○ ○	● ○ ○	●	○ ○

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기 / 按下
 ○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기 / 放开

Tabla de digitaciones / Tabela de digitação / 指法表 / Тащелкатура / 운지법 / 指法表

A											

慣例上古典派、ロマン派等の曲で、へ音記号はこれより 1 オクターブ下げて書かれるものもあります。同一の音で 2 種類ある運指は、一般的に左側に書かれている運指を 사용합니다。右側は替え指です。

Some bass clef parts in Classical and Romantic, etc., music are customarily written an octave lower. The fingering on the left should be played for notes that have double fingerings. The fingering on the right is an alternate fingering.

Manche Bassschlüssel-Partituren sind in der Romantischen oder Klassischen Musik oft eine Oktave tiefer geschrieben. Noten mit Doppelgriff sollten mit dem linken Griff gespielt werden. Beim rechts angegebenen Griff handelt es sich um einen alternativen Griff.

Certain parties of basse des musiques classiques, romantiques, etc. sont écrites une octave plus bas. Les doigtés de gauche doivent être utilisés pour les notes à double doigté. Les doigtés de droite représentent un autre doigté possible.

Algunas partes de a clave de bajos de música clásica y romántica, etc., están escritas especialmente una octava menos. El digitado de la izquierda debe tocarse para notas que tienen doble digitado. El digitado de la derecha es un digitado alternativo.

Algunas partes em clave de Fá dos períodos Clássico e Romântico costumam estar uma oitava abaixo. O dedilhado da esquerda deve ser usado para notas que tem dedilhado duplo. O dedilhado da direita é um dedilhado alternativo.

古典和浪漫主义音乐的一些低音谱号在习惯上会降低一个八度。应当注意左手指法是双指法，而右手指法为交替指法。

Некоторые партии в басовом ключе в жанрах классицизма и романтизма и т.д. традиционно пишутся на октаву ниже. Аппликатура слева используется для нот с двойной аппликатурой. С правой стороны - альтернативное положение пальцев.

고전주의, 낭만주의 계열 음악에서는 일반적으로 낮은자리표 부분을 1 옥타브 낮게 표시합니다. 왼쪽의 운지법은 양손 운지법 악보를 위해 사용해야 합니다. 오른쪽의 운지법은 대체 운지법입니다.

部分古典时期和浪漫时期的乐谱习惯将低音谱低一个八度。同一个音有兩種指法時，一般情況下應使用左側指法。右側為替代指法。

A

ダブルホルンの場合、通常は B₁ に切り替えて演奏する音域です。

For double horns, this range is usually played on the B₁ side of the horn.

Bei Doppelhörnern wird dieser Bereich gewöhnlich auf der B-Seite des Horns gespielt.

Sur les cors doubles, ce registre est en général joué avec le cor réglé en Si₁.

Para las trompas dobles, este margen se toca normalmente en el lado de Si₁ de la trompa.

Nas trompas duplas, esta extensão normalmente é tocada no lado Si₁ da trompa.

通常使用双管圆号的降 B 调演奏此音域。

Для двойных валторн эта последовательность обычно играет в строе B₁.

더블 호른의 경우 이 음역은 보통 B₁ 음역에서 연주합니다.

雙調性法國號通常會以降 B 調演奏此音域。



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中央区中沢町 10-1

© 2013 Yamaha Corporation
Published 09/2023 発行 IPCC-A0

VGS2800